

Learn Korean Ep. 4: “Ser” y “Existir”

Por supuesto que “ser” y “existir” son dos verbos distintos, pero a veces pueden producirles algo de confusión a los nuevos estudiantes. Pero, en este punto, coreano y español están de acuerdo. Tanto en coreano como en español, “ser” (“이다”) y “existir” (“있다”) son dos verbos absolutamente distintos.

En esta lección repasaremos las diferencias entre los verbos “이다,” “ser,” y “아니다,” “no ser.” Además, veremos “있다,” “existir,” y su opuesto “없다,” “no existir.”

이다 “ser” 아니다 “no ser”

“이다” significa “ser,” pero también se entiende como “ser equivalente a/ser igual a.” Si quieres decir “Ese es un gato,” usarías “이다” porque lo que estas expresando es “Eso es igual a un gato.”

그 것은 고양이 **예요**.
“Ese es un gato.”

저는 미국 사람 **이에요**.
“Yo soy estadounidense.”

저는 좋은 학생 **입니다**.
“Yo soy un estudiante bueno.”

Cuando uses “이다,” éste se añade directamente al sustantivo anterior, tal como puedes ver en los ejemplos anteriores.

“아니다” significa “no ser,” por lo tanto es el opuesto de “이다.” En español, convertimos palabras como “ser” y “existir” en términos negativos agregando “no.” Pero, el idioma coreano a veces tiene palabras distintas para expresar el opuesto de una palabra como verán cuando repasemos “있다” y “없다.”) Como “아니다” es opuesto de “이다” también se puede entender como “no ser equivalente/igual a.”

그 것은 고양이가 **아니예요**.
“Ese no es un gato.”

Cuando se usa “아니다,” la partícula de sujetos (이 cuando sigue una consonante y 가 cuando sigue una vocal) se añade al sustantivo que esta describiendo (se puede omitir la partícula en lenguaje casual). Sin embargo, “이다,” no se usa con la partícula de sujetos.

난 바보 **아니야!**
“¡Yo no soy un tonto!”

“난” es la abreviatura de “나는.” Esta oración solamente se usaría en situaciones informales.

저는 미국 사람이 **아니예요**.
“Yo no soy estadounidense.”

Cuando uses “아니다,” tendrás que dejar un espacio entre ella y la palabra anterior, tal como puedes ver en los ejemplos anteriores.

Conjugaciones comunes para “이다” y “아니다”

“이다”

- 입니다 (más cortés)
- 입니까? (más cortés – para preguntas)
- 이에요 (cortés – cuando sigue una consonante)
- 예요 (cortés – cuando sigue una vocal)
- 이야 (casual – cuando sigue una consonante)
- 야 (casual – cuando sigue una vocal)

“아니다”

- 아닙니다 (más cortés)
- 아니니까? (más cortés – para preguntas)
- 아니에요 (cortés)
- 아니야 (casual)

Ojo: “이다” sí tiene distintas conjugaciones dependiendo de la letra anterior (consonante o vocal). Pero, esto no afecta a “아니다.”

있다 “existir” 없다 “no existir”

Tal como “이다” y “아니다” son opuestos, “있다” y “없다” también lo son.

Como “있다” significa “existir,” es común usarlo en lugar de “tener” o “haber,” por ejemplo “Tengo dinero.” “없다” también suele usarse para expresar “no tener” o “no haber,” por ejemplo, “No tengo dinero.”

Al usar “있다” u “없다,” es común usar la partícula de sujetos luego de la cosa que uno dice que existe o no existe. También es aceptable usar la partícula de tópico (은 luego de una consonante y 는 luego de una vocal), pero su uso es menos común y tiene un significado ligeramente distinto. Veremos la diferencia entre las partículas de sujeto y tópico en el Episodio 9. En el entretanto, **usa la partícula de sujetos con “있다” y “없다.”**

저는 돈이 많이 **있**어요.

“Yo tengo mucho dinero.”

Esta oración significa “En relación a mi persona, existe mucho dinero.” Pero, ya que “있다” y “없다” pueden significar “tener” y “no tener” respectivamente es mejor traducirla como “Yo tengo mucho dinero.”

“많이” es un adverbio que significa “mucho (de algo).” Por ejemplo, la oración, “많이 먹었어요!” significa “¡Comí mucho!”

저는 돈이 많이 **없**어요.

“Yo no tengo mucho dinero.”

저기 고양이가 **있**어요.

“Hay un gato allá.”
저기 significa “allá.”

그는 학교에 있다.

“El está en el colegio.”

Aunque usemos “estar” en esta oración, lo que queremos decir es “existir,” por lo tanto usamos “있다” y no “이다.” Si usáramos “이다,” estaríamos diciendo: “El es equivalente en el colegio.” Aun si omitiéramos “en” y reemplazáramos “el” por “al” no tendría sentido ni sería correcto.

“에” es una partícula que indica “donde/en qué lugar” algo o alguien existe. También se usa para significar “a,” en el caso de “a un lugar” (“Yo voy a la escuela”). Repasare esta partícula en una futura lección.

그는 학교에 없다.

“El no está en el colegio.”

También puedes pensar en esta oración como “El no existe (físicamente) en el colegio.”

깨끗한 옷이 하나도 없어요.

“Yo no tengo ni siquiera una prenda de ropa limpia.” O mejor “Ni siquiera tengo una prenda de ropa limpia.”

“깨끗하다” significa “estar limpio.”

“옷” significa “una prenda de ropa,” simplemente “ropa.”

“하나도” significa “ni siquiera una,” ya que “하나” significa “uno” y “도” significa “aún,” “hasta” o “también.”

일주일 뒤에 시험이 있어요.

“Yo tengo un examen luego de una semana (o en una semana).”

“일주일” significa “una semana.”

“뒤” significa “después de/luego de,” y se usa *después* de la palabra a que se refiere.

시험 significa “una prueba/un examen.”

그는 항상 학교에 있는 사람이에요.

“El es una persona que siempre está en el colegio.”

Ojo: esta oración utiliza “있다” e “이다.”

“항상” es un adverbio que significa “siempre.”

“있는” es una forma distinta de “있다” que se usa para describir algo o alguien (en breve, una forma que se usa como un adjetivo). En este caso, se usa para describir a “una persona” (“사람”). Este tema de modificar verbos para que describan personas y cosas lo veremos en una lección posterior ya que trata temas más complejos.

Conjugaciones comunes para “있다” y “없다”

“있다”

- 있습니다 (más cortés – para declaraciones)
- 있습니까? (más cortés – para preguntas)
- 있어요 (cortés)
- 있어 (casual)

“없다”

- 없습니다 (más cortés – para declaraciones)
- 없습니까? (más cortés – para preguntas)
- 없어요 (cortés)
- 없어 (casual)

Bueno, ya finalizamos esta lección. Practica formulando tus propias oraciones usando estos conceptos. Espero que esta lección haya ayudado para acercarte a tus metas en cuanto aprender el idioma coreano.

